

Geselecteerde gedichten 1956-1968

Leonard Cohen

Vertaling: Dirk Rommens

IEMAND DIE VLEES EET

Iemand die vlees eet

wil zijn tanden in iets zetten

Iemand die geen vlees eet

wil zijn tanden in iets anders zetten

Als deze gedachten je zelfs voor eventjes boeien
dan ben je verloren

MARITA

MARITA
VIND ME ASJEBLIEFT
IK BEN BIJNA DERTIG

DIT IS VOOR JOU

Dit is voor jou
het is mijn hele hart
het is het boek dat ik voor jou wilde voorlezen
toen we oud waren
Nu ben ik een schaduw
Ik ben rusteloos als een wereldrijk
Jij bent de vrouw
die me bevrijdde
Ik zag je naar de maan kijken
je aarzelde niet
om van me te houden
ik zag je de anemonen eren
gevangen in de rotsen
je hield van me met hen
Op het zachte zand
tussen kiezels en kustlijn
verwelkomde je mij in de cirkel
meer dan een gast
Dit alles gebeurde
in de waarheid van de tijd
in de waarheid van het vlees
ik zag je met een kind
je bracht me bij zijn parfum
en zijn droombeelden
zonder een eis voor bloed
Op zoveel houten tafels
versierd met voedsel en kaarsen

...

duizend sacramenten
die je in je tas droeg
ik bezocht mijn klei
ik bezocht mijn geboorte
tot ik klein genoeg werd
en genoeg bevreesd
om weer geboren te worden
ik wilde je voor je schoonheid
je gaf me meer dan jezelf
je deelde je schoonheid
Dit leerde ik alleen vannacht
als ik me de spiegels herinner
waar je van wegwandelde
nadat je aan hen gegeven had
wat zij ook maar eisten
voor mijn inwijding
Nu ben ik een schaduw
ik verlang naar de grenzen
van mijn gedool
en ik beweeg
met de energie van jouw gebed
en ik beweeg
in de richting van jouw gebed
want je knielt
als een ruiker
in een hol van botten
achter mijn voorhoofd
en ik beweeg voort naar een liefde
die je voor mij gedroomd hebt

WAAROM IK SCHRIJF

De reden waarom ik schrijf
is om iets te maken
dat even mooi is als jij

Als ik bij jou ben
wil ik het soort held zijn
die ik wilde zijn
toen ik zeven jaar oud was
een perfecte man
die doodt

JE HOEFT NIET VAN ME TE HOUDEN

Je hoeft niet van me te houden
alleen maar
omdat je alle vrouwen bent
die ik ooit wilde
ik was geboren om je te volgen
elke nacht
terwijl ik nog
de vele mannen ben die van je houden

Ik ontmoet je aan de tafel
Ik neem je vuist tussen mijn handen
in een plechtige taxi
word ik alleen wakker
mijn hand op je afwezigheid
in het Hotel Discipline

Ik schreef al die songs voor jou
Ik brandde rode en zwarte kaarsen
in de vorm van een man en vrouw
Ik trouwde met de rook
van twee piramiden van sandaalhout
Ik bad voor jou
Ik bad opdat je van mij zou houden
en dat je niet van me zou houden

JE LEEFT ALS EEN GOD

Je leeft als een god
ergens achter de namen
die ik voor je heb,
je lichaam van netten gemaakt
waarin mijn schaduw is geklit
je stem perfect en imperfect
zoals blaadjes van een orakel
in een massa madeliefjes.
Je vereert je eigen god
met mist en lawine
maar alles wat ik heb
is jouw belofteleuze religie
en monumenten vallen
zoals sterren op een veld
waarop je zei nooit te hebben geslapen.
Je vingernagels gevormd
met een scheermes
en het werk aan het lezen
als een Boek met Spreuken
geen man zal naar je schrijven
een afgedankt vlies
van de stem die je gebruikt
om je stilte in te verpakken
drijft de zwaartekracht tussen ons neer
en een mechanisme
van ons dagelijkse bestaan
drukt er een routinevraag in

...

zoals het Onze Vader verscheen
op een gewalst muntstuk
Zelfs vooraleer ik jou begin te antwoorden
weet ik dat je niet aan het luisteren bent
We zijn samen in een kamer,
op een avond in oktober,
niemand schrijft je geschiedenis.
Wie ons hier in het midden van een Wet houdt,
hoor ik hem nu
ik hoor hem ademen
als hij onze eenvoudige ketens prachtig borduurt